

Beschreibung des Zerbruchs, insbesondere der Tochter ZiJO' N

אִיכָה		יַעֲיֵב		בְּאִפּוֹן		אֲדֹנָי		אֶת־		בֵּת־		צִיּוֹן		הַשְּׁלִיךְ			
EjKha' 'H» ach wie		Ja' l' 'Bh» "er macht umwolken" er macht ~dickstämmig		BöÄPO' ≠ im „Schnauben“*, „seinem“		ÄDoNa' J≠ „Herren“ meine ~Grundfesten meine		ÄT-» ÄT -		BaT-» „Tochter“ -		ZiJO' N≠ ZiJO' N ü:Verdornte		HiSchLi' 'Kh» „machte werfen er“			
איכה pk.ij		עוב hi.ft.3ms		בְּ אִפּוֹן sf.3ms ms.cs pk.pp		אֲדֹנָי sf.1s mp.cs		אֶת pk		בֵּת [na].fs.[cs]		צִיּוֹן na		שֶׁלְךָ hi.pe.3ms			
מִשְׁמַיִם		אֶרֶץ		תִּפְאָרֶת		יִשְׂרָאֵל		וְלֹא־		זָכָר		הַדָּם־		רַגְלָיו		בְּיוֹם	
MiSchäMa' JIM≠ von „Himmeln“*		Ä' RÄZ≠ „Erdland“*		TiPhÄ' Rät≠ „Zier von“ Zier		JiSsRaE' L≠ JiSsRaE' L ü:Es fürstet EL		WöLo°» und nicht		ŠaKha' R'» „gedachte er“		HaDoM°» „Schemels der“		RaGLä' W≠ „Füße“, „seiner“		BöJO' M'» im „Tag des“	
מִן שָׁמַיִם md pk.pp		אֶרֶץ mfs.[cs]		תִּפְאָרֶת fs.[cs]		יִשְׂרָאֵל na		לֹא pk.nq pk.cj		זָכָר ka.pe.3ms		הַדָּם ms.cs		רַגְלָיו sf.3ms fd.cs		בְּ יוֹם ms.[cs] pk.pp	

אפון:

ÄPO' ≠ „Schnaubens“*, „seines“
אפון sf.3ms ms.cs

1 e:In EjKhaH, Kapitel 2, beginnt jeder Vers mit einem anderen hebr. Buchstaben, in der Reihenfolge des Alphabets. Also: 1. Vers beginnt mit ALäPh, 2. Vers mit BeJT... Eine Besonderheit ist aber, dass das Pe° nicht nach, sondern vor dem ÄJiN steht. Die Reihenfolge dieser beiden Buchstaben ist also vertauscht, ansonsten ist das Kapitel jedoch alphabetisch aufgebaut.

2 a:~Ur-/~Erste-/~ALäPh-Rechtswalten

3 a:Kriegsschiff/Verdorrt des Taubers

4 a:~Doppel-Name-/Dort

5 a:~ALäPh-/~Ur-Wohltracht, ~Ersten-/~ALäPh-/~Ur-Lauf

6 a:Er kämpft/liedet EL

בלע	אדני	{לא}	ולא	חמל	את	כל	נאות	יעקב
BiLa'» „verschläng er“	ÄDoNa' J≠ „Herren“ meine ~Erste-Rechtswalten meine	Lo'° 1 nicht	[WöLo'°]» [und nicht]	ChäMa' L≠ „verschonte er“ ~Leben-entgegnete er	ÄT≠ ET	KoL-» „alle“	NöO' T» „verlangten“* Fluren des	JaÄQo' Bh≠ JaÄQo' Bh ü:Fersehaltender
בלע pi.pe.3ms	אדון sf.1s mp.cs	לא pk.ng, na.KT	לא pk.ng.QR pk.cj	חמל ka.pe.3ms	את pk	כל [na].ms.[cs]	נאות fp.cs	יעקב na

הרס	בעברתו	מבצרי	בת	יהודה	הגיע	לארץ	חלל
HaRa' S» „zerstörte er“	BöÄBhRaTO' ≠ im „Überwallen“, „seinem“ im ~Jenseitigen seinem	MiBhZöRe' J» „Wehrfesten der“	BhaT-» „Tochter von“	JöHUDa' H≠ JöHUDa' H ü:Dankendes	HiGI' Ä» „ließ gelangen er“ machte berühren/~plagen er	LaÄ' RäZ≠ zu dem „Erdland“	ChiLe' L» „entheiligte er“ flötete/~durchbohrte er
הרס ka.pe.3ms	בעברתו sf.3ms fs.cs pk.pp	מבצר mp.cs	בת fs.cs	יהודה na	נגע hi.pe.3ms	ל וה pk.pp+pk.at	חלל pi.pe.3ms

1 s:Anhang "KöTI' Bh und QöRe' J"

2 a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

ממלכה ושורה:

WöSsaRä' JHa≠ und „Fürsten“, „seine“ und ~Liedende ihre	MaMaLaKha' H≠ „Regententum“
שורה sf.3fs mp.cs pk.cj	ממלכה fs

נדע	בחריו	אף	כל	קרן	ישראל	השיב	אתור	ימינו
GäDa'» „hatte abgehauen er“	BoChoRI'» im „Entbranntsein des“	Ä' Ph≠ „Schnaubens“	Ko' L≠ „alles“	Qä' Rän» „Horn des“	JiSsRaE' L≠ JiSsRaE' L ü:Es fürstet EL	HeSchl' Bh» „machte umkehren er“ zurück	ÄCho' R≠ „nach hinten“	JöMINO' ≠ „Rechte“, „seine“
נדע ka.pe.3ms	בחריו ms.cs pk.pp	אף pk.cj, ms.[cs]	כל ms.[cs]	קרן [na].fs.[cs]	ישראל na	שוב hi.pe.3ms	אתור ms	ימינו sf.3ms mfs.cs

מפני	אויב	ויבער	ביעקב	כאש	להבה	אכלה	סביב
MiPöNe' J» „angesichtigen des“	°Oje' Bh≠ „Feindes“ weg von „Angesichtern“	WajjiBhÄ' R» und „er zehrte auf“ und er verduhmte	BöJaÄQo' Bh≠ in JaÄQo' Bh ü:Fersehaltender	KöE' Sch» wie „Feuer des“	LäHaBhÄ' H≠ „Lohenden“	ÄKhöLa' H≠ „aß es“ aß sie	SäBhI' Bh≠ „kreisum“ Umkreis
מן פניה mfp.cs pk.pp	אויב ms[ka.pt.ms.[cs]	בער ka.wft.3ms pk.cj	ביעקב na pk.pp	כאש mfs.[cs] pk.pp	להבה fs	אכלה hb.ka.pe.3fs, ar.kaA.pt.fs	סביב pk.av, ms

1 a:Er kämpft/liedet EL

2 a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

דלדל	קשתו	כאויב	נצב	ימינו	פצר	וניהג	כל	מתמדי	עין
DäRa' Kh» „spannte“ er betrat er	QaSchTO' ≠ „Bogen“, „seinen“	Kö°Oje' Bh≠ wie „Feind“	NiZa' Bh» „aufgestelltwerdender“ versteiftwerdender	JöMINO' ≠ „Rechte“, „seine“	KöZa' R≠ wie „Bedrängender“	WajjaHaRo' G≠ „er brachte um“	Ko' L≠ „alle“	MaChäMaDel-» „Begehrten des“	Ä' JIN≠ „Auges“ Gequells
דרדל ka.pe.3ms	קשתו sf.3ms fs.cs	כאויב ms pk.pp	נצב ni.pt.ms.[cs]	ימינו sf.3ms mfs.cs	פצר ms pk.pp	וניהג ka.wft.3ms pk.cj	כל ms.[cs]	מתמדי mp.cs	עין mfs

1 a:Kriegsschiff/Verdorrt des Taubers

חמתו:

באהל	בת	ציון	שפך	כאש	חמתו
BöÖ' HäL≠ im „Zelt der“	BaT-» „Tochter“	ZiJO' N≠ ZiJO' N ü:Verdorrt	ŠchäPha' Kh» „schüttete aus er“	KaE' Sch≠ wie das „Feuer“	ChäMaTO' ≠ „Hitzendes“, „seines“
באהל ms.[cs] pk.pp	בת [na].fs.[cs]	ציון na	שפך ka.pe.3ms	כאש pk.pp+pk.at	חמתו sf.3ms fs.cs

היה	אדנו	כאויב	ישראל	בלע	כל	ארמנותיה	שחת
HäJa' H» „wurde er“	ÄDoNa' J≠ „Herren“ meine ~ALäPh-Rechtswalten meine	Kö°Oje' Bh≠ wie „Feind“	JiSsRaE' L≠ JiSsRaE' L ü:Es fürstet EL	BiLa'» „verschläng er“	KoL-» „alle“	ÄRMöNOTä' JHa≠ „Hochburgen“, „ihre“ ~Ur-Granatfrüchte ihre	SchiChe' T≠ „verdarb er“
היה ka.pe.3ms	אדנו sf.1s mp.cs	כאויב ms pk.pp	ישראל na	בלע pi.pe.3ms	כל [na].ms.[cs]	ארמנותיה sf.3fs mp.cs	שחת pi.pe.3ms

1 e:„Verschlingen“ im Sinne von „Essen“

2 a:Er kämpft/liedet EL

ואניה:

מבצרי	ויבר	בת	יהודה	תאניה	ואניה
MiBhZäRa' W≠ „Wehrfesten“, „seine“	Wajjä' RäBh≠ und „er machte mehren“	BöBhaT-» in „Tochter von“	JöHUDa' H≠ JöHUDa' H ü:Dankendes	TaÄNiJa' H≠ „Wehrufen“	WaÄNiJa' H≠ und „Wehruf“
מבצר sf.3ms mp.cs	רבה hi.wft.3ms pk.cj	בת fs.cs pk.pp	יהודה na	תאניה fs	ואניה fs pk.cj

וַיִּחַמָּס	כָּנַן	שָׂכַן	שָׁחַת	מוֹעֵדוֹ	שָׁכַח	יָדְהוּהָ	בְּצִיּוֹן
WajjaChMo'5» und 'er tat Gewalt' -	KaGa'N» wie dem 'Garten' und 'er tat Gewalt' -	SsuKO'» "Umheckung", 'seiner' -	SchiChe'T» "verdarb er" -	MOÄDO'» „Bezeugtes“, 'seines' bezeugte Zeit / Schlotternden seinen	SchiKa'Ch» "vergessen", 'ließ er' vergaß er	JaHaWä'H» "JHWH" ü:Er wird {pi}	BöZijO'N» in ZijO'N ü:Verdorrtte 1
na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp

מוֹעֵדוֹ	וְשָׁכַח	וַיִּנָּאץ	בְּזַעַם	אָפוּ	מֶלֶךְ	וְכַהֵן:
MOÉ'D» „bezeugte Zeit“ ~Zitierterwerden	WöSchaBa'T» und „SchaBa“T* ü:Sitzen 2 ~Zitierterwerden	WajjiNÄ'Z» und 'er verschmähte' -	BöSaAM» im „Drohen“ des' im ~Angstschwitzenmachen-der-Wasser des	ÄPO'» „Schnaubens“, 'seines' -	Mä'LäKh» „Regent“ -	WöKhoHe'N» und „Priester“ -
na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp

1 a: Kriegsschiff/Verdorrtte des Taubers
2 a: Aufhören

זָנַח	אֶדְנִי	מִזְבְּחוֹ	נָאָר	מִקְדָּשׁוֹ	הַסִּגִּיר	בֵּיד־	אֹזֵב
ŠaNa'Ch» „schloss aus er“ -	ÄDoNa'J» „Herren“ meine ~Ur-Rechtswalten meine	MiŠBöChO'» „Altar“, 'seinen' ~Opfernden seinen	NiÉ'R» „gab preis er“ ~verdamnte er	MiQDOŠaChO'» „Heiligtum“, 'seines' -	HiSGI'R» „machte verschließen“ er' -	BöJaD» in „Hand“ des' -	°OJe'Bh» „Feindes“ -
na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp

חֹמֶת	אֶרְמוֹנִיתָהּ	קוֹל	נָתַנּוּ	בֵּית־	יְהוּהָ	כִּיּוֹם	מוֹעֵד:
ChOMO'T» „Mauern der“ -	ÄRMÖNOTä'JHa» „Hochburgen“ 'ihrer' ~Ersten-Granatfrüchte ihrer	QO'L» „Stimme“ -	NaTÖNU'» gaben sie' -	BöBhe'T» im „Haus“ des' -	JaHaWä'H» "JHWH" ü:Er macht werden	KöJO'M» wie „Tag“ der' Schlotternden / ~Zitierterwerden	MOÉ'D» „bezeugten Zeit“ Schlotternden / ~Zitierterwerden
na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp

חֶשֶׁב	יְהוּהָ	לְהַשְׁחִית	חֹמֶת	בֵּת־	צִיּוֹן	נָטָה	קוֹ	לֹא־	הָשִׁיב
ChäScha'Bh» „berechnete“ er' -	JaHaWä'H» "JHWH" 1 -	LöHaSchChI'T» zum „verderben lassen“ -	ChOMa'T» „Mauer“ der' -	BaT» „Tochter“ der' -	ZijO'N» ZijO'N 2 -	Na'ThaH» „streckte aus er“ -	Qa'W» „Konzentrierendes“ -	Lo» nicht -	HeSchI'Bh» „machte zurückkehren er“ -
na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp

יָדוֹ	מִבְּלַעַ	וַיֹּאבֵל־	חֵל	וְחֹמָה	יַחְדּוֹ	אִמְלָלוּ:
JaDO'» „Hand“, 'seine' -	MiBaLe'Ä» vom „Verschlingen“ -	WajjaÄBhÄL» und „er machte trauern“ -	Che'L» „Umwappnung“ -	WöChOMa'H» und „Mauer“ -	JaChDa'W» vereint -	ÜMLa'LU» "wurden dahinwelken gemacht sie" -
na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp

1 ü: Er macht werden
2 ü: Verdorrtte, a: Kriegsschiff/Verdorrtte des Taubers

טָבַעוּ	בְּאֶרֶץ	שְׁעָרֶיהָ	אֶבֶד	וְשֹׁבֵר	בְּרִיתָהּ	מִלְכָּהּ	וְשָׂרָיָהּ
ThaBhö'U» „versanken sie“ -	BhaÄ'RäZ» in dem „Erdland“ ~Ur-Wohltracht 1	SchöÄRä'JHa» „Tore“ 'ihrer' ~Schauder ihre	İBa'D» „gab verloren er“ -	WöSchiBa'R» und „zerbricht er“ und kauft er	BöRiChä'JHa» „Riegel“ 'ihrer' ~Entweichende ihre	MalKa'H» „Regent“ 'ihrer' -	WöSsaRä'JHa» und „Fürsten“ 'ihrer' und ~Liedende ihre
na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp

בְּנוֹיָם	אֵין	תּוֹרָה	גַּם־	נְבִיאֶיהָ	לֹא־	מִצָּאוֹ	חֲזוֹן	מִיְהוּהָ:
BhaGOJi'M» in den „Nationen“ -	Ä'N» keine -	TORa'H» „Zielgebung“ ~Einweisung 2	GaM» auch noch auch	NöBhiÄ'JHa» „Propheten“ 'ihrer' -	Lo» nicht -	MaZö'U» fanden sie' -	ChäSO'N» „Gesichtung“ -	MeJaHaWä'H» von „JHWH“ ü:Er macht werden
na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp

1 a: ~Erster-/~ÄLäPh-Wohltracht, ~Ersten-/~ÄLäPh-/~Ur-Lauf
2 a: ~Turteltaubin, ~Stierin {ar}

יֹשְׁבּוֹ	לְאֶרֶץ	יָדְמוּ	זָקְנֵי	בֵּת־	צִיּוֹן	הָעָלוּ	עָפָר	עַל־	רֹאשָׁם
JeSchöBhU'» „sie haben Sitz“ -	LaÄ'RäZ» zu dem „Erdland“ -	JiDöMU'» „sie sind still“ sie ~gleichen	SiQöNe'J» „Alte“ der' ~Bärtige der	BhaT» „Tochter“ von' -	ZijO'N» ZijO'N ü:Verdorrtte 1	HäÄLU'» „brachten hinauf sie“ machten hinaufsteigen sie	ÄPha'R» „Staub“ -	ÄL» auf -	Ro'Schä'M» „Haupt“ 'ihres' -
na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp

1 a: Kriegsschiff/Verdorrtte des Taubers

חֲגָדוֹ	שָׂקִים הוֹדִידוּ	לְאֶרֶץ	רֹאשָׁן	בְּתוֹלָת	יְרוּשָׁלַם:
ChäGöRU'» umschürzten sie' -	SsaQI'M» „Säcke“ -	LaÄ'RäZ» zu dem „Erdland“ -	Ro'Schä'M» „Haupt“ 'ihres' -	BötULO'T» „Jungfrauen“ von' -	JöRUSchäLa'IM» „Jungfrauen“ von' ü:Zielseiender Friede
na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp

Klage über den Zerbruch der Burgstadt und die Freude der Feinde

כָּלּוֹ	בְּדַמְעוֹת	עֵינַי	חֲמַרְמְרוֹ	מַעִי	נִשְׁפָּךְ	לְאֶרֶץ
KaLU'» alldahin* waren sie' versperren sie	BhaDöMa'O'T» in den „Tränen“ -	ÄNa'J» „Augen“ meine Gequelle meine	ChoMaRMöRU'» schäumend waren sie' -	MeÄ'J» „Eingeweide“ meine ~Körnigen meine	NiSchPa'Kh» „ausgeschüttet wurde sie“ ausgeschüttet wurde er	LaÄ'RäZ» zu dem „Erdland“ -
na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp

בְּבִדִּי	עַל־	שֹׁבֵר	בֵּת־	עַמִּי	בַּעֲטָף	עוֹלָל	וַיּוֹזֵק	בְּרַחֲבוֹת
KöBheDi'» „Leber“ meine ~Herrlichkeit/~Schwere meine	ÄL» aufgrund auf	Schä'BhÄR» „Zerbruch der“ Kaufbarem der	BaT» „Tochter“ des' -	ÄMI'» „Volkes“ meines' -	BeÄThe'Ph» im „Schwachwerden“ von' im Behüllen von	ÖLe'L» „Kind“ kahlzumachen	WöJONe'Q» und „Säugling“ -	BiRöChoBhO'T» in „Weitungen“ der' -
na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp

קְרִיתָ:

QIRja'H»
„Burgstadt“
Umbälkung
קְרִיתָ
fs

בְּרַחְבוֹת BiR°ChoBhO' T° in „Weitungen“ der° in Weitungen des	כְּחָלָל Kā,ChāLa' L° wie das „Durchbohrte“ wie das ~Entheiligte/~Geflötete	בְּהִתְעַשְׂפִּים BōHi,TāThōPha' M° im „für sich Erschwachen ihrem“ im sich Behüllen ihrem	וַיֵּין Waja' Jīn° und „Wein“ -	דָּגָן DaGa' N° „Getreide“ ~Fischiges	אֵיָהּ Ālje' H° wo, wo-wärts	יֹאמְרוּ Jo,°MōRU' ° „sie sprechen“ -	לְאִמָּתָם LōiMoTa' M° zu „Müttern“, ihren
רַחֵב [na].mp.[cs] pk.pp	כָּהֵל ms pk.pp+pk.at	עֲטָף sf.3mp ht.if.cs pk.pp	יֵין ms pk.cj	דָּגָן ms	אֵיָהּ pp.?	אָמַר ka.ft.3mp	אָם sf.3mp fp.cs pk.pp

■ a:Dringlicher {ar}, Schüren, ~Jungesel, ~Gegner

אִמָּתָם ĪMoTa' M° „Mütter“, ihrer	חֵיק Che/Q° „Bauschigen“ der° ~Gesetzigen der	אֶל- ĀL- zum	נַפְשָׁם NaPhSchā' M° „Seele“, ihrer°	בְּהִשְׁתַּפֵּךְ BōHiSchTaPe' Kh° im „Sich-Ausschütten der“	עִיר Ī'R° „Stadt“ Erweckens ■
אָם sf.3mp fp.cs	חֵיק ms.cs	אֶל pk.pp	נַפְשָׁם sf.3mp mfs.cs	שִׁפְךָ ht.if.[cs] pk.pp	עִיר {hb.f} {ar.m} .s.[cs]

אֲשׁוּהָ ĀSchWāH- „ich mache gleichwertig“	מָה Ma' H° was,	יְרוּשָׁלַם JōRU,ShaLa' iM° JōRUSchaLa' iM° ü:Zielseiender Friede	תִּבַּת HaBa' T° der „Tochter“	לָךְ Lā' Kh° zu „dir“	אֲדַמְהָ ĀDaMāH- „ich tue gleich“ ich sage gleicherweise voraus	מָה Ma' H° was,	אֲעִידָךְ Ā' Ide' Kh° und „ich mache bezeugen“ „dir“	מָה MaH- was,
שׁוּהָ hi.ft.1s	מָה pn.?	יְרוּשָׁלַם na	תִּבַּת fs.[cs] pk.at	לָךְ sf.2fs pk.pp	דְּמָה pi.ft.1s	מָה pn.?	עוֹד sf.2fs hi.ft.1s	מָה pn.?

מִי יִרְפָּא JIRPa' °- „er heilt“ er macht erschaffen	מִי Mi' ° wer,	שִׁבְרָךְ SchiBhRe' Kh° „Zerbruch“ „deiner“ Kaufbares deines	כַּיֵּם KaJja' M° wie das „Meer“	גָּדוֹל GaDO' L° „groß“	כִּי- Ki- „denn“	צִיּוֹן ZiJO' N° ZiJO' N° ü:Verdorrt	בֵּת BaT- „Tochter“	בְּתוּלָתָךְ BōTULa' T° „Jungfrau der“	וְאִנְחָמָךְ WaĀNa,ChāMe' Kh° und „ich stimme um dich“	לָךְ Lā' Kh° zu „dir“
רַפָּא ka.ft.3ms	מִי pn.?	שִׁבְרָךְ sf.2fs ms.cs	כַּיֵּם ms pk.pp+pk.at	גָּדוֹל aj.ms	כִּי pk.cj, ms	צִיּוֹן na	בֵּת [na].fs.[cs]	בְּתוּלָתָךְ fs.cs	נָחַם sf.2fs pi.ft.1s pk.cj	לָךְ sf.2fs pk.pp

■ a:Kriegsschiff/Verdorrt der Taubers

לָךְ Lā' Kh° zu „dir“	לָךְ sf. {hb.2f} {ar.2m} .s pk.pp
------------------------------------	---

עֲוֹנָךְ ĀWoNe' Kh° „Vergehung“ „deiner“	עַל- ĀL- „über“ auf	גִּלּוֹ GiLU' ° „enthüllten sie“ ~verschleppten sie	וְלֹא- WōLo, °- und nicht	וְתַפֵּל WōTaPhe' L° und „Zerfallendes“	שְׁוֹא Schā' W° „Wahnhaftes“	לָךְ Lā' Kh° zu „dir“	חָזוּ Chā' ŠU° gesichteten* sie°	נְבִיאֶיךָ NōBhiĀ' JīKh° „Propheten“ „deine“
עוֹן sf.2fs mfs.cs	עַל pk.pp	גִּלּוֹ pi.pe.3p	לֹא pk.ng pk.cj	תַּפֵּל aj.ms pk.cj	שְׁוֹא ms	לָךְ sf. {hb.2f} {ar.2m} .s pk.pp	חִזָּה ka.pe.3p	נְבִיאֶיךָ sf.2fs mp.cs

שְׁוֹא Schā' W° „Wahnhaftes“	מַשְׁאוֹת MaSs°°O' T° „Erhobene“ des° Traglasten des	לָךְ Lā' Kh° zu „dir“	וְנִחֲזוּ Wajjā' ChāŠU° und „sie gesichteten“	שְׁבוּתָךְ [SchōBhUTE' Kh]° „[Gefangenwordenes] „deines“	שְׁבִיתָךְ SchōBhiTe' Kh ■ „Gefangenheit“ „deine“	לְהַשִּׁיב LōHāSchī' Bh° zum „umkehren zu machen“
שְׁוֹא ms	מַשְׁאוֹת mp.cs	לָךְ sf. {hb.2f} {ar.2m} .s pk.pp	וְנִחֲזוּ ka.wft.3mp pk.cj	שְׁבוּתָךְ sf.2fs fs.cs.QR	שְׁבִיתָךְ sf.2fs fs.cs.KT	שׁוּב hi.if.[cs] pk.pp

■ s:Anhang "KōTi' Bh und QōRe' J"

וּמְדוּחִים UMaDUChī' M° und „Versprengungen“ und Stürzungen	וּמְדוּחִים mp pk.cj
--	--------------------------------

וַיִּנְעוּ WajjaNi' °U° und „sie ließen wanken“	שִׁרְקוּ Schā,RōQU' ° zischten sie°	דָּרַךְ Dā' RāKh° „Weges“ Getretenen	עֲבָרִי Ō' Bh°Re ^l „Hinübergelassenen des“ Jenseitigenden/~Hebräernden des	כָּל- KoL- „alle“	כַּפַּיִם KaPa' JīM° „Doppel-Handschaalen“ Doppelschaalen	עָלִיד ĀLa' JīKh° auf „dich“ auf dir	סִפְקוּ Sa,PhōQU° klatschten hinein sie° waren hinreichend sie°
וַיִּנְעוּ hi.wft.3mp pk.cj	שִׁרְקוּ ka.pe.3p	דָּרַךְ mfs.[cs]	עֲבָרִי ka.pt.mp.cs	כָּל- [na].ms.[cs]	כַּפַּיִם fd	עָלִיד sf.2fs pk.pp	סִפְקוּ ka.pe.3p

לְכָל- LōKhōL- zu „all“	מַשׁוֹשׁ MaSsO' Ss° „Erwonnen“	כְּלִילָת יָפִי Jo' Phī° „Schönheit“	שִׂיאֲמָרוֹ KōLi' LaT° „Ganze der“ Gänzliche der	הָעִיר SchāJJo,°MōRU' ° welcher „sie sprechen“	הַנָּאָה Ha' i' R° die „Stadt“	יְרוּשָׁלַם HaŠo' °T° ist „s dass, „dies“	בֵּת JōRUSchaLa' iM° JōRUSchaLa' iM° ü:Zielseiender Friede	עַל- Ba' T° „Tochter“	רֹאשָׁם ĀL- „über“ auf	רֹאשָׁם Ro°Schā' M° „Haupt“, ihres°
לְכָל ms.[cs] pk.pp	מַשׁוֹשׁ ms	יָפִי ms	כְּלִילָת aj.fs.cs	שִׂיאֲמָרוֹ ka.ft.3mp pk.rl	הָעִיר fs.[cs] pk.at	יְרוּשָׁלַם na	בֵּת [na].fs.[cs]	עַל pk.pp	רֹאשָׁם sf.3mp ms.cs	רֹאשָׁם sf.3mp ms.cs

הָאָרֶץ HaĀ' RāZ° dem „Ermland“ dem ~Ersten-Lauf	הָאָרֶץ mfs pk.at
--	-----------------------------

אָךְ Ā' Kh° jedoch	בִּלְעָנוּ BiLa' °°NU° ~verschlungen wir°	אָמְרוּ ĀMōRU' ° sprachen sie°	שֵׁן Sche' N° „Zahn“	וַיִּנְחָרוּ Wajja,ChāRQU- und „sie knirschten“	שִׁרְקוּ Schā,RōQU' ° zischten sie°	אוֹיְבֶיךָ °OjōBha' JīKh° „Feinde“ „deine“	כָּל- KoL- „alle“	פִּיהֶם PiHā' M° „Mund“, ihren	עָלִיד ĀLa' JīKh° auf „dir“	פָּצוּ PaZU' ° sperren auf sie°
אָךְ pk.av	בִּלְעָנוּ pi.pe.1p	אָמְרוּ ka.pe.3p	שֵׁן mfs.[cs]	וַיִּנְחָרוּ ka.wft.3mp pk.cj	שִׁרְקוּ ka.pe.3p	אוֹיְבֶיךָ sf.2fs mp.cs	כָּל [na].ms.[cs]	פִּיהֶם sf.3mp ms.cs	עָלִיד sf.2fs pk.pp	פָּצוּ ka.pe.3p

רָאִינוּ Ra' i' NU° sahen wir°	מָצָאנוּ MaZa' °NU° fanden wir°	שְׁקוּיִנָּהוּ SchāQīWINu' HU° welchen „erhärten“ wir° „ihn“	הַיּוֹם HaJJO' M° der „Tag“	זֶה Šā' H° „dies“
רָאִינוּ ka.pe.1p	מָצָאנוּ ka.pe.1p	שְׁקוּיִנָּהוּ sf.3ms pi.pe.1p pk.rl	הַיּוֹם ms.[cs] pk.at	זֶה aj.ms, pn.d/rl.ms

קָדָם Qā' DāM° „Vorzeit“ vorderen Bereichs	מִימֵי- Mi,Mel- von „Tagen der“ von Tagen des	צִוְהָ ZiWa' H° „entbot“ er° gebot er	אֲשֶׁר ĀSchā' R° welches	אֲמָרָתוֹ ĀMRaTO' ° „Sprechendes“, seines	בִּצָּעָה BiZa' °° „bevorteilte er“	זָמָם ŠaMa' M° „plante er“	אֲשֶׁר ĀSchā' R° welches ~glückselig	יְהוָה JaHāWā' H° „JHWH“ ü:Er macht werden	עָשָׂה ĀSsa' H° „tat er“
קָדָם ms.[cs]	מִימֵי- mp.cs pk.pp	צִוְהָ pi.pe.3ms	אֲשֶׁר pk.rl	אֲמָרָתוֹ sf.3ms fs.cs	בִּצָּעָה pi.pe.3ms	זָמָם ka.pe.3ms	אֲשֶׁר pk.rl	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	עָשָׂה ka.pe.3ms

הָרָס	וְלֹא	חָמַל	וַיִּשְׂמַח	עָלֶיךָ	אוֹיֵב	הָרִים	קָרוֹן	צָרֶיךָ
HaRa'S≠ „zerstörte er“ -	WöLo'°≠ und nicht -	ChäMa'L≠ „verschonte er“ ~Leben-entgegnete er -	WajöSsaMa'Ch≠ und „er erfreute“ -	ÄLa'Jikh≠ „aufgrund „dir“ auf dir -	°OJe' Bh≠ „Feind“ -	HeRI'M≠ „machte erhöhen er“ -	Qä'RäN≠ „Horn der“ Horn des -	ZaRa'Jikh≠ „Bedrängenden“ „dich“ Verfelsten deines -
הרס ka.pe.3ms	לא pk.ng pk.cj	חמל ka.pe.3ms	שמח pi.wft.3ms pk.cj	על sf.2fs pk.pp	אויב ms ka.pt.ms.[cs]	רים hi.pe.3ms	קרן [na].fs.[cs]	צר sf.2fs mp.cs

Aufforderung, bei JHWH Zuflucht zu suchen

צָעַק	לָפָם	אֶל-	אֲדֹנָי	חֹמַת	בֵּת-	צִיּוֹן	הוֹרִידִי	כִּנְחַל	דְּמָעָה	יּוֹמָם
ZaA'Q≠ „schrie es“ schrie er -	LiBa'M≠ „Herz „ihres“ -	ÄL-» zu -	ÄDoNa'J≠ „Herren“ meinen ~Ur-Rechtswalten meinen -	ChOMa'T≠ „Mauer der“ -	BaT-» „Tochter“ -	ZiJO'N≠ ZiJO'N ü:Verdorrt -	HORI'DI≠ „mache hinabstürzen!“ mache hinabsteigen -	KhaNa'ChaL≠ wie den „Wirbelbach“ wie das ~Belostwerden -	DiMÄ'H≠ „Geträn“ -	JOMa'M≠ tags -
צעק ka.pe.3ms	לבם ms.cs	אל sf.3mp	אדני sf.1s mp.cs	חומת fs.cs	בת [na].fs.[cs]	ציון na	הוריד hi.1.fs	נחל ms.[cs]	דמעה fs	יומם pk.av

a:Kriegsschiff/Verdorrt des Taubers

וְלֵילָה	אֶל-	תִּתֵּנִי	פִּוֶּנֶת	לֶךְ	אֶל-	תִּדְּם	בֵּת-	עֵינֶךָ
WaLa'JLaH≠ und „Nacht“ -	ÄL-» nicht -	TITöNI'» „du gibst“ -	PhUGa'T≠ „Erstarren“ ~Jungfeilige -	Lä'Kh≠ zu „dir“ -	ÄL-» nicht -	TiDo'M≠ „sie steht still“ sie wird still -	BaT-» „Tochter des“ -	ÄNe'Kh≠ „Auges“ „deines“ e:Augapfel deiner -
לילה ms pk.cj	אל pk.av.ng	נתן ka.ft.2fs	פונת fs.cs	לך sf.{hb.2f}-{ar.2m}.s pk.pp	אל pk.av.ng	דמם ka.ft.3fs	בת [na].fs.[cs]	עין sf.2fs mfs.cs

קוֹמִיו	רָנִי	{בְּלִיל}	[בְּלִילָה]	לְרֹאשׁ	אֲשֶׁמְרוֹת	שִׁפְכִי	כַּמִּים	לִבְךָ	נֶכַח
QU'MI≠ „erstehe!“ -	Ro'NI≠ „lichtrufe!“ -	BhaLa'Jil in der „Nacht“ in der Nacht der -	[BhaLa'JLaH]≠ [in der „Nacht“] -	LöRo'°Sch≠ zum „Haupt“ der -	ÄSchMuRO'T≠ „Behützeiten“ ~Ur-Gehüteten -	SchiPh°Khl'» „schütte aus!“ -	KhaMa'JIM≠ wie die „Wasser“ -	LiBe'Kh≠ „Herz“ „deines“ ~redlich -	No'KhaCh≠ konfrontiert -
קום ka/ka.if/1.fs	רני ka.1.fs	ליל pk.pp+pk.at	בלילה ms.QR pk.pp+pk.at	ראש ms.[cs] pk.pp	אשמורת fp	שפך ka.1.fs	מים md pk.pp+pk.at	לבך sf.2fs ms.cs	נכח pk.pp

פָּנִי	אֲדֹנָי	שָׂאִי	אֵלָיו	כַּפְּךָ	עַל-	נִפְשׁ	עוֹלָלֶיךָ	הַעֲטוּפִים	בָּרָעַב
PöNe'J≠ „Angesichtern der“ -	ÄDoNa'J≠ „Herren“ meiner ~Grundfesten meiner -	Ssö'I'» „erhebe!“ trage -	ÄLä'W≠ zu „ihm“ -	KaPa'Jikh≠ „deine“ Schalen deine -	ÄL-» „aufgrund“ auf -	Nä'PhäSch≠ „Seele der“ -	ÖLäLa'Jikh≠ „Kinder“ „deiner“ -	HaÄThUPhI'M≠ der „schwachen“ der behüllten -	BöRaÄ'Bh≠ im „Hunger“ -
פנה mfp.cs	אדני sf.1s mp.cs	נשא ka.1.fs	אל sf.3ms pk.pp.p	כף sf.2fs fd.cs	על pk.pp	נפש mfs.[cs]	עוללך sf.2fs mp.cs	עטופים mp pk.at	ברעב ms pk.pp

s:Anhang "KöTI' Bh und QöRe'J"

בְּרֹאשׁ	כָּל-	חוֹצוֹת:
BöRo'°Sch≠ im „Haupt“ von -	KoL-» „allen“ -	ChUZO'T≠ „Draußigen“ -
נ pk.pp	ראש ms.[cs]	חוצות mp [na].ms.[cs]

Gebet ZiJO'Ns

רָאָה יְהוָה	וְהִבִּיטָהּ	לְמִי	עוֹלָלֶת	כָּה	אִם-	תֹּאכְלֶנָּה	נָשִׁים	פְּרִים	עוֹלָלִי
RöE'H≠ „sehe!“ -	Wö.HaBI'ThāH≠ und „mache blicken!“ -	LöMI'≠ zu wem, -	ÖLa'LTa≠ „machtest kahl!“ du ~kindetest du -	Ko'H≠ so -	IM-» ob wenn -	To°Kha'LNāH≠ „sie essen“ -	NaSchi'M≠ „Weiber“ ~Geliehene/~Bewahnte -	PiRJa'M≠ „Frucht „ihre“ -	ÖLaLe'J≠ „Kinder der“ -
ראה ka.1.ms	היה hi/pi.ft.3ms	מי pn.7 pk.pp	עלל pi.2.pe.2ms	כה pk.av	אם pk.cj	אכל ka.ft.3fp	נשים fp	פרי sf.3mp ms.cs	עולל mp.cs

טְפוּחִים	אִם-	יְהִרְגֶנּוּ	בְּמִקְדָּשׁ	אֲדֹנָי	כָּהֵן	וְנָבִיא:
ThiPUChI'M≠ „handbreiteten Windeln“ -	IM-» ob wenn -	JeHaRe'G≠ „er umgebracht wird“ -	BöMiQDa'Sch≠ im „Heiligtum der“ -	ÄDoNa'J≠ „Herren“ meiner ~ALäPh-Rechtswalten meiner -	KoHe'N≠ „Priester“ -	WöNaBhi'°≠ und „Prophet“ -
טפוחים mp	אם pk.cj	הרג ni.ft.3ms	במקדש ms.cs pk.pp	אדני sf.1s mp.cs	כהן ms.[cs]	נביא ms pk.cj

שָׁכְבוּ	לְאָרֶץ	חוֹצוֹת	נַעַר	וְזָקֵן	בְּתוּלוֹתַי	וּבַחֹרֵי	נָפְלוּ	בְּחֶרֶב
SchäKhöBU'» „lagen sie“ -	LaÄ'RÄZ≠ zu dem „Erdland“ zu dem ~Ersten-Lauf -	CHUZO'T≠ „Draußige“ -	Na'AR≠ „Jüngling“ -	WöSäQe'N≠ und „Alter“ und ~Bärtiger -	BöTULoTa'J≠ „Jungfrauen“ meine -	UBhaChURa'J≠ „und „Erwählten“* meine -	NaPhöLU'» „fielen sie“ -	BhāChā'RāBH≠ in dem „Schwert“ in der Verwüstenden -
שכבו ka.pe.3p	ל+ה pk.pp+pk.at	חוצות mp	נער ms.[cs]	זקן aj.ms pk.cj	בתולה fp.cs	בחור sf.1s mp.cs pk.cj	נפל ka.pe.3p	חרב fs pk.pp+pk.at

הִרְגֵּת	בְּיוֹם	אָפַךְ	טָבַחְתָּ	לֹא	חָמַלְתָּ:
HaRa'GTa≠ „brachtest um du“ -	BöJO'M≠ im „Tag des“ -	ÄPä'Kha≠ „Schnaubens“ „deines“ -	ThaBha'ChTa≠ „schlachtetest du“ -	Lo'°≠ nicht -	ChäMa'LTA≠ „verschontest du“ ~Leben-entgegnetest du -
הרג ka.pe.2ms	ביום pk.pp	אפך sf.2ms ms.cs	טבח ka.pe.2ms	לא pk.ng, na	חמל ka.pe.2ms

תִּקְרָא	כְּיוֹם	מוֹעֵד	מְגוּרִי	מִסְכִּיב	וְלֹא	הָיָה	בְּיוֹם
TiQRa'°≠ „du rufst“ du liest -	KhöJO'M≠ wie „Tag der“ wie Tag des -	MOÉ'D≠ „bezeugten Zeit“ ~Zitiertwerdenden -	MöGURa'J≠ „Verschlupfenmachende“ mich Gastungen/Begierenden/~Abgesägte meine -	MiSaBhi'Bh≠ von kreisum -	WöLo'°≠ und nicht -	Haja'H≠ „wurde er“ -	BöJO'M≠ im „Tag des“ -
קרא ka.ft.2ms	יום pk.pp	מועד ms.[cs]	מגורי sf.1s mp.cs	מסכיב pk.av, na pk.pp	לא pk.ng pk.cj	היה ka.pe.3ms	יום ms.[cs] pk.pp

אֶף-	יְהוָה	פָּלִיט	וְשָׂרִיד	אֲשֶׁר-	טַפַּחְתִּי	וְרַבִּיתִי	אִיבִי	כָּלָם:
ÄPh-» „Schnaubens“ des -	JaHaWä'H≠ ~JHWH ü:Er macht werden -	PaLi'Th≠ „Entronnerer“ -	WöSsaRI'D≠ und „Überlebender“ und ~Gerötelter -	ÄSchäR-» welche -	ThiPa'ChTI≠ „handgebreitet ich“ -	WöRiBi'Ti≠ und „mehrte ich“ -	ÖJöBhi'» „Feind“ meiner -	KhiLa'M≠ „machte alldahin“ er „sie“ vervollständigte er sie -
אף ms.[cs], pk.cj	היה hi/pi.ft.3ms	פליט ms	שריד ms pk.cj	אשר pk.rl	טפח pi.pe.1s	רבה pi.pe.1s pk.cj	איבי sf.1s ms.cs	כלם sf.3mp pi.pe.3ms